



*Qualificació complementària en  
Llengua i cultura catalanes*

**Cursos especialitzats**

**Selecció de professorat de la Xarxa Vives  
d'Universitats**

**Convocatòria 2014**

**Universitats alemanyes participants:**

**Universitat von Humboldt (Berlin) - Universitat de Bochum  
Universitat d'Hamburg – Universitat de Heidelberg  
Universitat de Saarland – Universitat de Tübingen**

**Presentació de sol·licituds: 1/02-20/03 de 2014**

**Institut Ramon Llull/Xarxa Vives d'Universitats**

**Coordinació: Imma Martí Esteve**



## ***Qualificació complementària en llengua i cultura catalanes***

### **Descripció del programa i dels mòduls especialitzats**

La *Qualificació complementària en llengua i cultura catalanes* és un programa formatiu aplicat de manera addicional als estudis de grau i màster en universitats alemanyes que imparteixen docència d'estudis catalans amb el suport de l'Institut Ramon Llull. Es tracta d'una iniciativa que vol implicar la comunitat científica i docent del món de la catalanística a Alemanya posant en relació les diverses universitats d'aquest país.

El currículum de la *Qualificació complementària en llengua i cultura catalanes* s'estructura en dos mòduls, un mòdul bàsic de llengua i cultura catalanes i un mòdul especialitzat en Economia i empresa, Periodisme i mitjans de comunicació, Patrimoni i gestió cultural, Dret i ciències polítiques o Literatura i traducció.

El programa proporciona una formació interdisciplinària en estudis catalans; permet als estudiants adquirir una competència en llengua catalana equivalent al nivell B1 del *Marc europeu comú de referència per a les llengües* i completa els coneixements adquirits durant els estudis de grau i màster amb coneixements bàsics d'alguna de les àrees d'especialització que s'ofereixen, enteses en la seva aplicació pràctica al món empresarial català i al mercat laboral multilingüe europeu.

A més, la *Qualificació complementària* preveu la realització d'estades de pràctiques optatives compatibles amb l'activitat lectiva i tutelades per professionals en actiu en empreses i institucions catalanes perquè els estudiants que ho desitgin posin a la pràctica els coneixements adquirits a la universitat i desenvolupin la seva competència lingüística en un context laboral catalanoparlant.

Els pilars fonamentals del programa són la seva orientació pràctica i el diàleg entre estudiants, institucions i empreses catalanes. La *Qualificació complementària* permet completar la formació rebuda, independentment dels estudis que cursi l'estudiant a la universitat, és totalment compatible amb els plans d'estudi propis de cadascuna de les universitats que la imparteixen i apunta a la professionalització i a l'aplicació pràctica del coneixement.

### **Estructura dels estudis**

Els estudis de la Qualificació s'estructuren en dos mòduls:

#### **Mòdul bàsic: Llengua i cultura catalanes (150 h)**

Curs inicial de llengua catalana	60 h
Curs avançat de llengua catalana	60 h

Cultura i societat catalanes	30 h
------------------------------	------

Els estudiants assoleixen una competència lingüística que els permet comprendre informacions sobre temes relatius a la vida quotidiana i als àmbits acadèmic i laboral, tant pel que fa a la llengua oral com escrita, i entendre textos de temàtica especialitzada en diferents àrees de coneixement. També poden fer front a un ampli ventall de situacions comunicatives i produir un discurs coherent sobre temes que els són familiars o d'interès personal.

### Mòdul especialitzat (50 h)

Introducció al llenguatge d'especialitat d'una de les àrees de coneixement	25 h
Introducció a una de les àrees de coneixement	25 h

Àrees de coneixement: Economia i empresa, Periodisme i mitjans de comunicació, Patrimoni i gestió cultural, Dret i ciències polítiques i Literatura i traducció.

Superats el mòdul bàsic i el mòdul especialitzat de manera satisfactòria, els estudiants obtenen el certificat **Zusatzqualifikation "Katalanische Sprache und Kultur" / Qualificació Complementària en "Llengua i cultura catalanes"**, emès per l'Institut Ramon Llull i la universitat corresponent.

### Pràctiques

El programa de pràctiques forma part del currículum acadèmic dels estudiants de grau (B.A.) i màster que cursen l'ensenyament de la *Qualificació* com a complement dels seus estudis universitaris. Amb l'objectiu de qualificar-los per al mercat laboral europeu, les pràctiques incorporen els estudiants en els processos i les rutines productives d'una empresa o institució catalanoparlant immersa en la internacionalització dins del mercat global multilingüe.

Les pràctiques han de tenir una durada mínima de 240 hores al llarg de 3 mesos i s'han de dur a terme de forma continuada, atenent les característiques pròpies de cada empresa o institució col·laboradora i la disponibilitat de l'estudiant per raons d'eficàcia i aprofitament. La durada de les pràctiques permet els estudiants beneficiar-se dels ajuts del programa ERASMUS, que des de l'any 2007 inclou una línia de beques per a estades de pràctiques a l'estranger amb una compensació econòmica mensual per a períodes mínims de 3 mesos. A aquests efectes, les empreses o institucions col·laboradores, les oficines de relacions exteriors de les universitats corresponents i els estudiants han de signar un acord de qualitat (*ERASMUS Quality agreement*) que segueix les directives del programa ERASMUS.

El programa de pràctiques de la *Qualificació complementària* s'organitza amb la col·laboració dels departaments de relacions internacionals i els serveis de carreres professionals de les universitats, seguint la normativa vigent dels centres d'ensenyament superior alemanys, i es convé entre

universitat, empresa i estudiant. La relació que s'estableix entre les parts signants d'aquest acord és sempre acadèmica, mai laboral.

El perfil internacional i interdisciplinari dels estudiants s'adiu amb les necessitats de l'empresa d'avui en el mercat global. A més, les organitzacions empresarials i institucions que col·laboren en el programa de pràctiques de la *Qualificació* es beneficien del domini que els estudiants tenen de més d'una llengua estrangera i del coneixement de la seva cultura i el seu mercat.

## Destinatari

La *Qualificació complementària* s'adreça als estudiants de qualsevol carrera universitària que, a més d'adquirir una competència en llengua catalana per desenvolupar-se de manera independent en situacions comunicatives pròpies de la vida quotidiana i de l'àmbit acadèmic i laboral, desitgin adquirir una visió general sobre la situació socioeconòmica, política i cultural de Catalunya, les Illes Balears, el País Valencià, Catalunya Nord i Andorra i la seva posició estratègica a Europa.

## Perfil dels estudiants participants

- Multilingües (aprenentatge del català com a tercera o quarta llengua estrangera)
- Persones amb edats compreses entre els 20 i 26 anys (85 %)
- Estudiants a temps complet en universitats alemanyes (95%)
- Estudiants interessats a fer estades pràctiques en empreses i institucions dels territoris de parla catalana (73%)
- Experiència com a estudiants de mobilitat en universitats dels territoris de parla catalana (53%)
- Estudiants interessats a estudiar en universitats dels territoris de parla catalana (29%)
- Usuaris avançats de les tecnologies de la informació i la comunicació
- Graduats i professionals en actiu, especialment professors de llengües i traductors (5%)

## Professorat

La docència de les assignatures del mòdul de llengua i cultura catalanes és impartida per professorat d'estudis catalans contractat per cadascuna de les universitats amb el suport de l'Institut Ramon Llull. Aquest professorat és seleccionat per l'Institut Ramon Llull amb el vistiplau de les universitats, d'acord amb criteris de qualitat i idoneïtat.

Pel que fa al mòdul especialitzat, el programa de la *Qualificació* compta amb la participació de docents i personal investigador de l'àmbit universitari de l'àrea lingüística catalana, que imparteixen els cursos de forma presencial a les universitats alemanyes. La selecció d'aquest professorat es du a terme en col·laboració amb la Xarxa Vives d'Universitats.

D'aquesta manera, la *Qualificació complementària* també promou l'intercanvi de professorat per mitjà dels programes de mobilitat europea, tot afavorint la cooperació interuniversitària i el (re)coneixement de les universitats catalanes com a referent de qualitat acadèmica i investigadora.

## SELECCIÓ DE PROFESSORAT DE LA XARXA VIVES D'UNIVERSITATS

### Requisits del professorat del mòduls especialitzats

- Estar en possessió del títol de llicenciat/da, es valorarà el grau de doctor/a.
- Tenir experiència docent en l'àmbit universitari i/o experiència i pràctica professional actualitzada extra universitària en una de les àrees de coneixement sobre les quals s'imparteixen els mòduls especialitzats. Es valorarà la formació específica en l'Aprenentatge integrat de Continguts i Llengües Estrangeres (CLIL) i l'experiència docent amb alumnat estranger.
- Disposar d'una acreditació de coneixements de català suficients (Certificat de nivell de suficiència/C1).
- Tenir una relació contractual amb un centre universitari integrat a la Xarxa Vives.

### Despeses de mobilitat

Generalment la mobilitat del professorat participant es vertebrava a través del programa europeu ERASMUS per a la mobilitat docent (*Teaching Staff Mobility Agreement*). Caldrà tenir present que per poder gaudir d'aquest ajut, es requereix disposar d'un conveni de mobilitat TS entre la universitat alemanya i la universitat d'origen signat amb anterioritat a l'any en curs. Aquesta via no exclou altres vies de finançament. En qualsevol cas, us recomanem que consulteu l'estat de l'esmentat conveni amb l'Oficina de Relacions Internacionals de la vostra universitat d'origen.

### Sol·licitud

El professorat aspirant haurà de preparar **una proposta didàctica** on es descriu el programa de l'assignatura. La proposta didàctica haurà de seguir la següent estructura: títol original del curs, plantejament del curs, objectius del curs, programa de continguts, pràctiques (concretant-ne la tipologia: simulacions, estudis de cas, pràctiques de redacció, projecte de curs...), sistema d'avaluació i la bibliografia bàsica del curs. La proposta didàctica s'haurà de presentar juntament amb el *currículum vitae* i haurà de tenir en compte els plantejaments i els objectius del programa de Qualificació complementària.

Al realitzar la sol·licitud cal indicar el mòdul especialitzat per al qual es prepara la proposta (periodisme i mitjans de comunicació, economia i empresa, política i dret, literatura i traducció, patrimoni i gestió cultural), el títol del curs ( curs de llenguatge d'especialitat/ d'introducció a l'especialitat) i la disponibilitat per impartir-lo, tal com indiquem en el següent esquema:

<b>Cursos de llenguatge d'especialitat per mòduls:</b>	
1-Periodisme i mitjans de comunicació	Llenguatge periodístic
2-Patrimoni i gestió cultural	El llenguatge de les humanitats, el llenguatge de la gestió cultural, etc.
3-Política i dret	Llenguatge jurídic, el llenguatge de la política, etc.
4-Economia i cultura empresarial	Llenguatge econòmic, el llenguatge de la publicitat, de l'empresa, etc.
5-Literatura i traducció	Llenguatge literari, tallers de lectura, escriptura, correcció i traducció, etc.
<b>Cursos d'introducció a l'especialització per mòduls:</b>	
1-Periodisme i mitjans de comunicació	Periodisme i mitjans de comunicació als PPCC
2-Patrimoni i gestió cultural	Patrimoni literari català, patrimoni artístic dels PPCC, gestió del patrimoni, etc.
3-Política i dret	Societat i sistema polític; llengua, política i dret; dret català, etc.
4-Economia i cultura empresarial	Cultura empresarial, societat catalana i consum, cultura i economia, etc.
5-Literatura i traducció	Literatura catalana i traducció, taller de traducció literària
<b>Dates disponibles</b>	Última setmana de juliol de 2014
	Primera quinzena de setembre de 2014
	Segona quinzena de setembre de 2014
	Primera setmana d'octubre de 2014
	Segona quinzena de febrer de 2015

### Obligacions del professorat dels mòduls especialitzats

- Preparació del programa de l'assignatura que ha d'incloure també l'enunciat de les activitats pràctiques i definició del sistema d'avaluació d'acord amb les bases i el marc de competències establertes dins el programa de la Qualificació.
- Lliurament del material d'aprenentatge per a l'alumnat en format dossier com a mínim un mes abans del primer dia de curs.
- Davant l'incompliment d'alguna d'aquestes obligacions dins dels terminis establerts la universitat alemanya es veurà obligada a prescindir dels serveis del professor o la professora.
- Disponibilitat per impartir 25 hores de docència en forma de curs intensiu al llarg d'una setmana en una universitat alemanya.
- Avaluació dels estudiants. L'avaluació se centra en els **exercicis d'aplicació pràctica** realitzats en grup durant el curs i un treball d'aplicació individual. Els treballs d'aplicació han de **facilitar la integració de coneixement i les competències necessàries per a la praxi professional.**

- Redacció d'un informe final sobre el desenvolupament del curs i el rendiment dels estudiants i d'un breu informe d'avaluació per a cada cada estudiant.

## Especificitats per al disseny dels cursos especialitzats

1. Els cursos especialitzats que impartirà el professorat de la Xarxa Vives d'Universitats es faran dins el marc de la *Katalanische Akademie* que s'organitza a les universitats de Berlín (Humboldt), Bochum, Hamburg, Heidelberg, Tubinga i Saarbrücken durant el període de vacances lectives a l'estiu, la tardor i/o l'hivern. La *Katalanische Akademie* ofereix un ventall de cursos intensius d'unes sis hores diàries en diverses disciplines perquè a través de la immersió lingüística els participants puguin aprofundir els seus coneixements de cultura catalana. Els cursos intensius van adreçats a estudiants universitaris, professorat i persones graduades que disposen del nivell elemental de català (B1).

2. La llengua d'impartició dels mòduls és únicament el català, de la mateixa manera que el material didàctic (presentacions, exercicis, dossiers). L'avaluació dels estudiants serà també en català. Cal tenir present, però, que en ser el català objecte i vehicle d'aprenentatge, a l'hora de dissenyar el programa de l'assignatura i el material didàctic, el professorat haurà de tenir en compte el ritme d'aprenentatge de l'alumnat estranger, vinculat a la seva competència lingüística (nivell elemental/ nivell B1 del marc de referència europeu per a l'aprenentatge de llengües).

3. El programa formatiu s'orienta a la **professionalització i l'aplicació pràctica del coneixement**. Per tant els materials i recursos didàctics han d'incloure i integrar continguts, aplicacions pràctiques i eines directament relacionats amb l'entorn i les activitats laborals concretes. Per altra banda, es prendrà especial esment en les estratègies professionals rellevants per a desenvolupar-se en l'àrea o el sector professional del mòdul especialitzat.

4. El model pedagògic es basa en l'estudiant, que treballa amb autonomia, gestiona el seu temps i aprèn per mitjà de **la interacció i el treball cooperatiu**. El rol del professorat es basa a guiar el curs i a orientar l'estudiant al llarg del seu aprenentatge. A classe es prioritzarà el treball en grup (el nombre màxim d'estudiants per classe és de 15 estudiants).

5. A banda de fomentar la competència lingüística i intercultural, el programa formatiu de la Qualificació pretén desenvolupar altres competències, com ara **la competència tècnica, metodològica, instrumental i social**. El professorat haurà de tenir en compte aquest marc competencial a l'hora de dissenyar el programa de l'assignatura i els exercicis d'aplicació pràctica. Així doncs, es considera un requisit la pràctica d'estratègies comunicatives, de recerca documental i de gestió (gestió de projectes), l'ús de les TIC i el disseny de pràctiques que posin en relació directa els estudiants amb el teixit empresarial, institucional i social del territori catalanoparlant (videoconferències, entrevistes realitzades pels estudiants, etc.).

## Retribució del curs

El professorat serà remunerat per la preparació i impartició del curs i l'avaluació dels estudiants. La retribució per curs de 25 hores és de 1.200€ en concepte d'honoraris. Per cobrir les despeses de viatge, allotjament i manutenció el professorat haurà de tramitar una beca ERASMUS de mobilitat docent a través de l'oficina de relacions internacionals de la universitat d'origen.